



SCHEDA INSEGNAMENTO

Titolo insegnamento: Linguaggio della Traduzione specializzata (localizzazione dei videogiochi)

Corso: Traduzione

Docente: Alice Buratto

Obiettivi formativi: fornire competenze e preparazione per l'adattamento dei vari tipi di prodotti videoludici, conoscenza del linguaggio settoriale dei videogiochi

Metodologia formativa: lezioni frontali con esercitazioni in classe e a casa con revisione dei lavori con la docente

Materiale Didattico di Supporto: testi scelti per analizzare diversi registri e stili nell'ambito, risorse per la creazione di glossari terminologici per piattaforma.

Di seguito una lista di testi consigliati:

- Vera Gheno, Grammamanti, Einaudi 2024
- Vera Gheno, Femminili singolari, Il femminismo è nelle parole - nuova edizione, Effequ 2021
- Laura Fontanella, Perdere il filo, Esperienze collettive di traduzione transfemminista, Meltemi, 2024
- Lorenzo Fantoni, Vivere mille vite, Effequ, 2023
- Matteo Bittanti, Game Over, Critica della ragione videoludica, Mimesis, 2020

Modalità e frequenza delle valutazioni in itinere: valutazione del livello di preparazione durante le correzioni in classe

Modalità di verifica dell'apprendimento: l'esame finale in presenza consisterà nella localizzazione di un test di traduzione ispirato ai test di traduzione di agenzie reali